

Что походили, бывало, на робкихъ оленей средь лѣса,
Въ страхѣ мятущихся, слабыхъ, себя защищать неспособныхъ,
Годныхъ лишь только въ добычу шакаламъ, волкамъ и пантерамъ.
Такъ и Троянцы досель никогда не имѣли желанья 105.

Грудью стоять, поджидая отважныхъ и сильныхъ Ахейнъ.
Нынѣ-жъ, отъ Трои вдали, близь глубокихъ судовъ они бьются,
Лишь по причинѣ безумья Атрида и розни народовъ,
Что, на вождя негодуя, скорѣе согласны погибнуть
Подлѣ своихъ кораблей, чѣмъ въ защиту ихъ биться съ врагами. 110.

Все-же, хотя несомнѣнно, что всѣмъ злоключеньямъ виною
Царь Агамемнонъ Атридъ, облеченный обширною властью,
Ибо безчестье нанесъ быстроногому сыну Пелея,—
Намъ-то ничуть не пристало отъ боя теперь отрекаться.
Дайте исправимъ ошибку; героевъ сердца излѣчимы. 115.

Вы-же храбрѣ другихъ, вы первѣйшіе въ войскѣ Ахейскомъ,
И оттого забывать вамъ о бранной отвагѣ позорно.
Я не корилъ-бы того, кто отъ битвы совсѣмъ отказался,
Будучи сердцемъ трусливъ; но на васъ всей душой негодую.
Нѣженки, лѣнью своей вы похуже назовете горе. 120.

Вспомните, други, скорѣй о стыдѣ и людскихъ укоризнахъ,
Ибо великая битва теперь для Ахейнъ возникла:
Гекторъ, средь боя отважный, уже предъ судами воюетъ,
Бурный герой, сокрушившій ворота съ огромнымъ засовомъ.»
Такъ говоря, колебатель земли укрѣпилъ въ нихъ отвагу. 125.

Въ строй становились фаланги, тѣсняясь вокругъ обоихъ Аяковъ,
Мощные, — самъ-бы Арей, появившись, не сталъ порицать ихъ,
Не осудила-бъ Аѣина, кто въ бой подстрекаетъ героевъ.
А богоравнаго Гектора ждали отборные мужи.
Всѣ, кто храбрѣйшимъ считался, на Гектора шли и Троянцевъ,
Тѣсно сомкнувъ свои копыя, щиты свои сдвинувши близко. 130.
Сплоченъ былъ щитъ со щитомъ, шлемъ со шлемомъ и съ воиномъ
воинъ.

Шлемы въ движеніи бойцовъ шишаками сверхъ гребней сшибались:
Такъ они тѣсно въ то время стояли въ рядахъ другъ отъ друга.
Мощными сжаты руками, дрожали скрещенныя копыя.
Прямо впередъ порывались Ахейцы, желая сражаться. 135.

Но и Троянцы стремились толпой. Впереди ихъ шелъ Гекторъ,
Противъ Ахейцевъ несясь напроломъ, точно камень огромный,
Если разбухшій потокъ его сдвинулъ съ вершины утеса
Бурной волною подмывъ основаніе глыбы нависшей;